

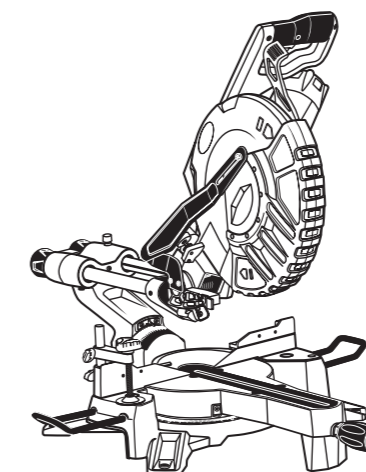
**POWER
TOOLS**

SPARKY

www.sparkygroup.com

PROFESSIONAL

(EN)	SLIDING COMPOUND MITRE SAW	1 – 10
	Original instructions	
(DE)	GEHRUNGS UND KAPPSÄGE	11 – 21
	Originalbetriebsanleitung	
(FR)	SCIE A ONGLETS RADIALE	22 – 32
	Notice originale	
(IT)	SEGA CIRCOLARE DA BANCO	33 – 42
	Istruzioni originali	
(ES)	SIERRA CIRCULAR DE MESA	43 – 53
	Instrucciones de uso originales	
(PT)	SERRA CIRCULAR DE MESA	54 – 63
	Instrução original para o uso	
(PL)	STOŁOWA PILARKA TARCZOWA	64 – 74
	Instrukcja oryginalna	
(RU)	ТОРЦОВОЧНАЯ ПИЛА	75 – 86
	Оригинальная инструкция по эксплуатации	
(UK)	ТОРЦОВОЧНА ПИЛА	87 – 97
	Оригінальна інструкція з експлуатації	
(BG)	НАСТОЛЕН ЦИРКУЛЯРЕН ТРИОН	98 – 108
	Оригинална инструкция за използване	



1205R06

© 2009 SPARKY

www.sparkygroup.com

1800W

TKN 80D • TKN 95D



(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product fulfils all the relevant provisions of the following directives and the harmonized standards: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Technical file is stored at SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str. 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(DE) KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Hiermit versichern wir unsere persönliche Haftung, dass dieses Erzeugnis allen einschlägigen Bestimmungen folgender Richtlinien und entsprechender harmonisierter Standards entspricht: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Die technischen Unterlagen werden bei SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgarien, aufbewahrt.

(FR) DECLARATION DE CONFORMITE

Nous déclarons sous notre responsabilité que ce produit satisfait à l'ensemble des dispositions pertinentes de la présente directives, respectivement aux normes harmonisées: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Le dossier technique est conservé par SPARKY ELTOS AD, 9, rue Kubrat, Lovech, Bulgarie.

(IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi dichiariamo sotto la nostra personale responsabilità, che questo prodotto è in conformità a tutte le disposizioni pertinenti della presente direttive e norme armonizzate: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Il fascicolo tecnico viene custodito presso la SPARKY ELTOS, 5500 Lovetch, via Kubrat n. 9, Bulgaria

(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto está conforme con todas las disposiciones aplicables de la presente directrices aplicables y las correspondientes normas armonizadas: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
El expediente técnico está archivado en SPARKY ELTOS SA, C/ Kubrat, 9, 5500 Lovetch, Bulgaria.

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy naszą osobistą odpowiedzialnością, że ten produkt spełnia wszystkie odpowiednie postanowienia następujących dyrektyw i harmonizowanych standardów: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Teczka techniczna przechowywana jest w SPARKY ELTOS AG, Kubrat Str.9, 5500 Lovetch, Bulgaria

(RU) ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ

Мы заявляем со всей ответственностью, что данный продукт полностью соответствует всем соответствующим требованиям действующих директив и гармонизированных стандартов: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Техническое досье хранится в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгария.

(UK) ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ

Ми заявляємо під свою власну відповідальність, що даний продукт відповідає всім діючим вимогам директив і гармонізованих стандартів: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Технічне досьє зберігається в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, Болгарія.

(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

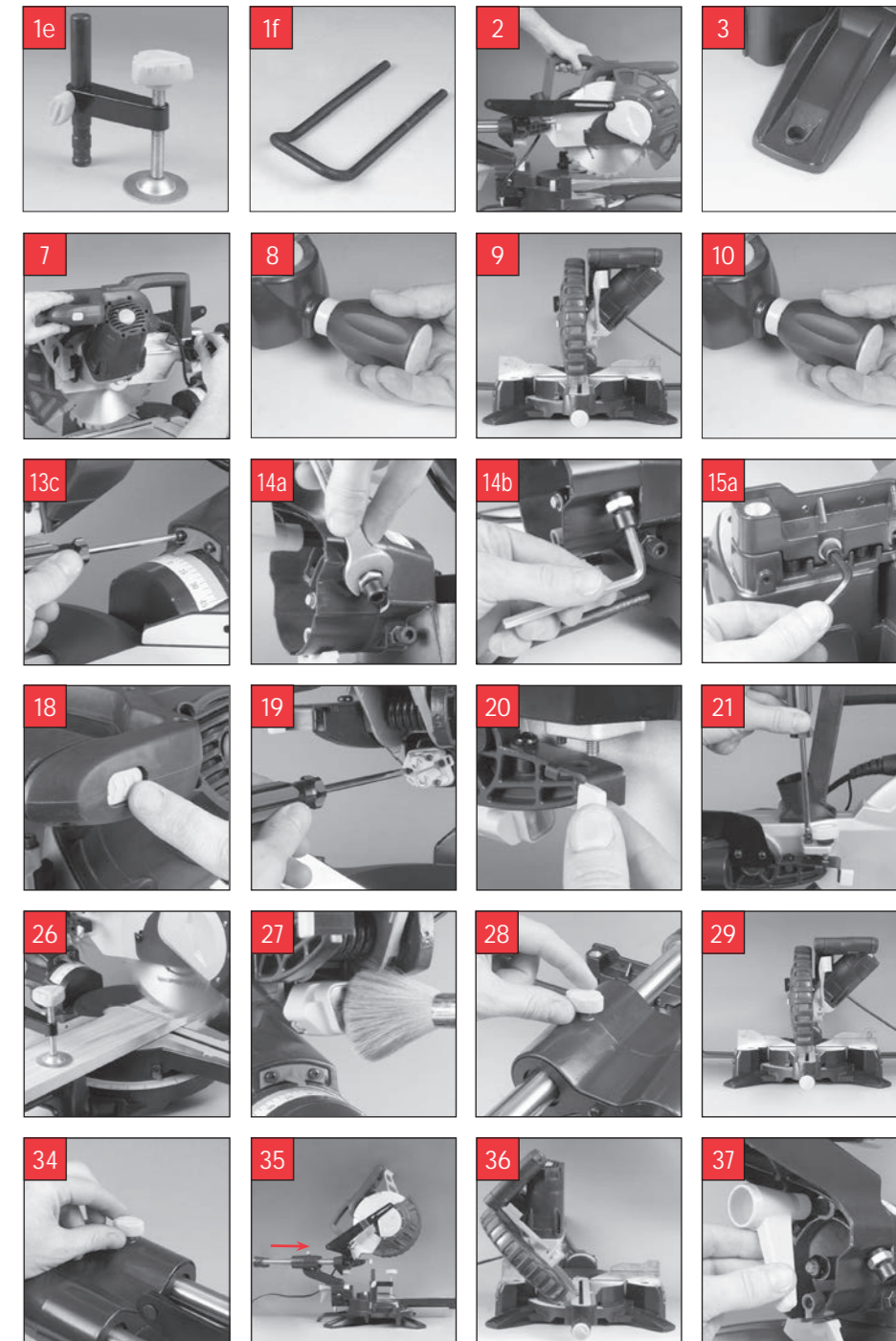
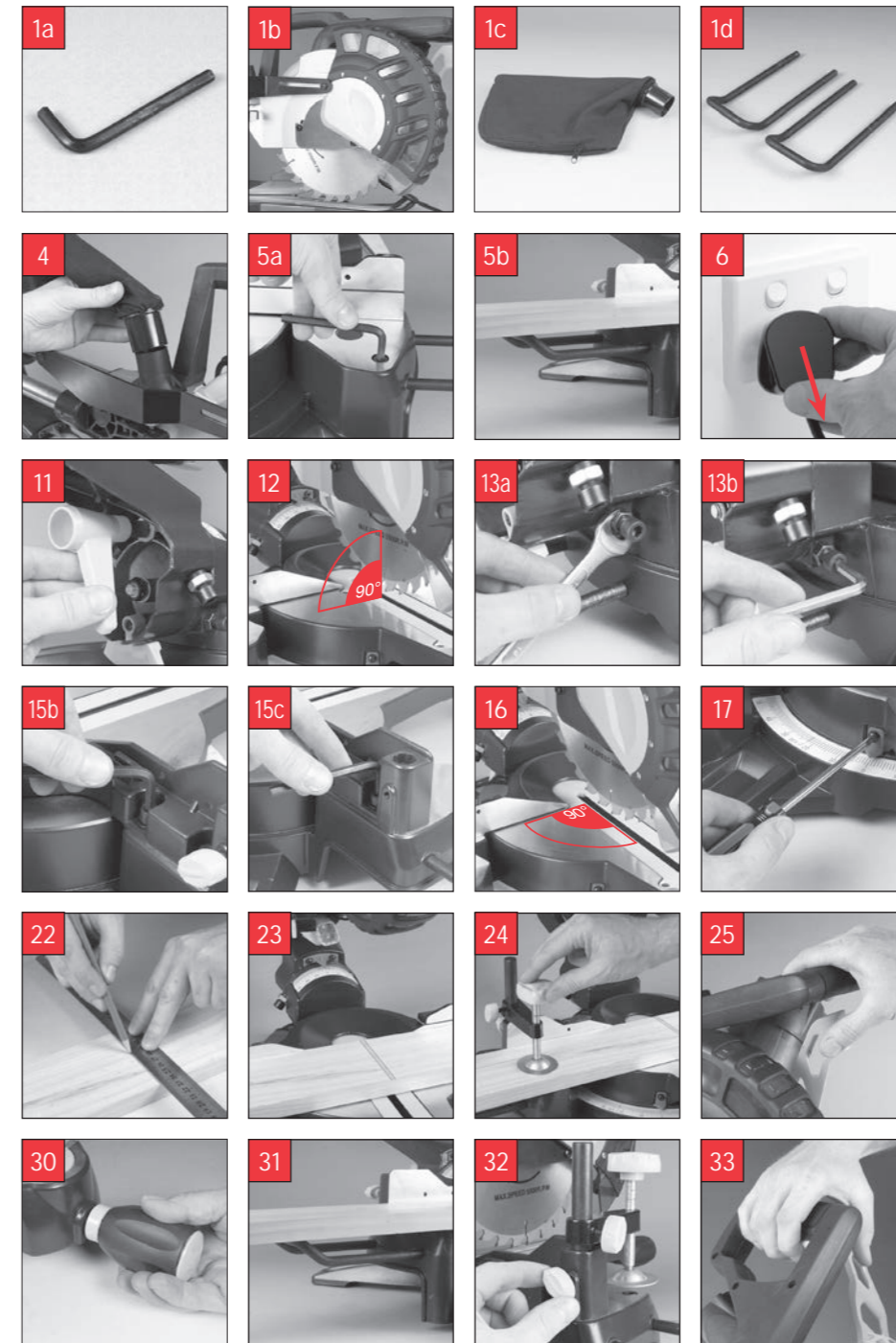
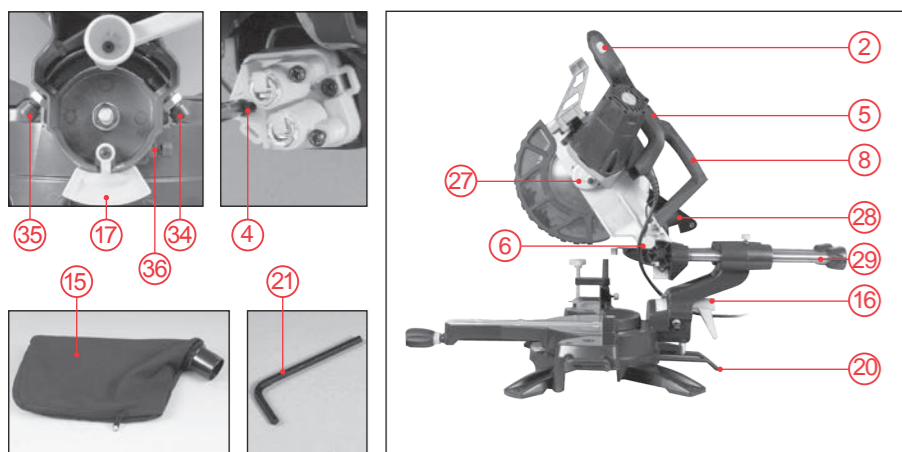
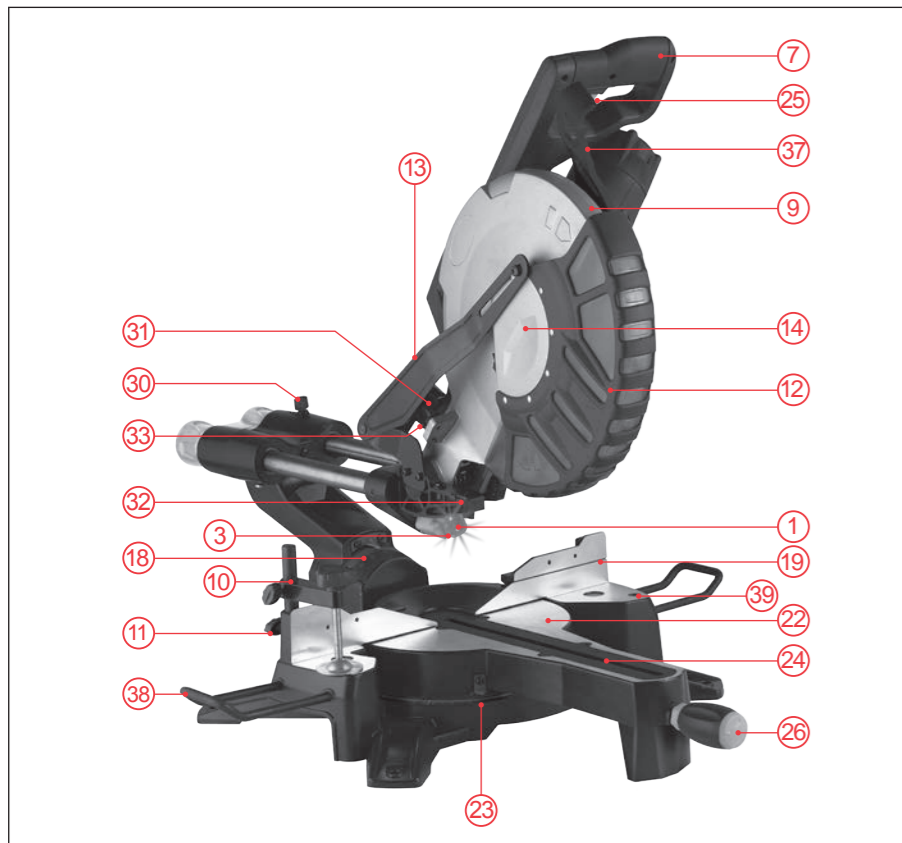
Ние декларираме на своя лична отговорност, че това изделие отговаря на всички приложими изисквания на следните директиви и хармонизирани стандарти: 2006/42/EC, 2004/108/EC, EN 55014-1:2000+A1+A2; EN 55014-2:1997+A1; EN 61000-3-11:2000; EN 61000-3-2:2000; EN 61029-1:2000+A11+A12; EN 61029-2-9:2002
Техническото досие се съхранява в СПАРКИ ЕЛТОС АД, ул. Кубрат №9, 5500 Ловеч, България.

Manufacturer
SPARKY Power Tools GmbH
Leipziger Str. 20
10117 Berlin, GERMANY

Signature of authorized person

A. Ivanov
A. Ivanov
Technical director of SPARKY ELTOS AG

28.12.2009



Содержание

I - Введение	75
II - Технические данные	77
III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами	78
IV - Дополнительные правила безопасности при работе с циркулярными пилами	79
V - Дополнительные правила безопасности при работе с лазерами	81
VI - Ознакомление с электроинструментом	A/81
VII - Указания по работе	81
VIII - Техническое обслуживание	84
IX - Гарантия	86

РАСПАКОВКА

В соответствии с общепринятыми технологиями производства вероятность обнаружения неисправности новоприобретенного Вами электроинструмента или нехватки какой-нибудь из его частей весьма мала. Если все-таки Вы обнаружите любое несоответствие, просим не начинать использование электроинструмента перед заменой неисправной части или устранения дефекта. Невыполнение этой рекомендации может быть причиной серьезных несчастных случаев.

МОНТАЖ

Настольная циркулярная пила доставляется в упакованном и собранном виде за исключением комплекта стяжки, стабилизатора и боковых удлинителей.

I - Введение

Новоприобретенный Вами электроинструмент SPARKY превзойдет Ваши ожидания. Он произведен в соответствии с высокими стандартами качества SPARKY, отвечающими строгим требованиям потребителя. Его легко обслуживать и он безопасен при эксплуатации, при правильном использовании этот электроинструмент будет служить Вам долгие годы.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прочтите внимательно и целиком инструкцию по эксплуатации перед использованием новоприобретенного электроинструмента SPARKY. Обратите специальное внимание на параграфы, обозначенным словом "Предостережение". У Вашего электроинструмента SPARKY много качеств, которые облегчают работу. При разработке этого инструмента основное внимание было направлено на безопасность, эксплуатационные качества и надежность, которые облегчают его обслуживание и эксплуатацию.



Не выбрасывайте электроинструменты вместе с бытовыми отходами!

Отходы от электрических изделий не следует собирать вместе с бытовыми отходами. Пожалуйста, рециклируйте в местах, предназначенных для этого. Свяжитесь с местными властями или представителем для консультации касательно рециклирования.



ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

С учетом охраны окружающей среды электроинструмент, принадлежности и упаковка должны подвергнуться подходящей переработке для повторного использования содержащегося в них сырья. Для облегчения рециклирования деталей, произведенных из искусственных материалов, они обозначены соответствующим образом.

ОПИСАНИЕ СИМВОЛОВ

На табличке с данными электроинструмента нанесены специальные символы. Они представляют собой важную информацию об использовании инструмента и его характеристиках.



Двойная изоляция для дополнительной защиты.



Во время работы необходимо использовать предохранительные маски



Во время работы необходимо использовать предохранительные очки и наушники



Соответствует релевантным европейским директивам



Соответствует требованиям российским нормативным документам



Соответствует требованиям украинским нормативным документам



Ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации

YYYY-Www

Период производства, где переменные символы означают:
YYYY - год производства, ww – очередная календарная неделя

TKN

ТОРЦОВОЧНАЯ ПИЛА

II - Технические данные

Модель:	TKN 80D	TKN 95D
• Потребляемая мощность	1800 W	1800 W
• Обороты на холостом ходу	5000 min ⁻¹	5000 min ⁻¹
• Внешний диаметр режущего диска	250 mm	305 mm
• Внутренний диаметр режущего диска	30 mm	30 mm
• Количество зубцов	24 TCT	32 TCT
• Максимальная глубина резки	80 mm	95 mm
• Ширина прореза	2,8	3,0 mm
• Минимальная толщина диска	1,85 mm	2,0
• Максимальная толщина диска	2,8 mm	3,0
• Максимальное сечение материала при:		
- Вертикальной резке 0° x 0°	280 x 80 mm	305 x 95 mm
- Резке под углом 45° (вправо) x 0°	196 x 80 mm	215 x 95 mm
- Резке под углом 52° (вправо) x 0°	170 x 80 mm	186 x 95 mm
- Резке под углом 45° (влево) x 0°	196 x 80 mm	215 x 95 mm
- Резке под углом 52° (влево) x 0°	170 x 80 mm	186 x 95 mm
- Скашивание под углом 0° x 45° (вправо)	280 x 25 mm	305 x 42 mm
- Скашивание под углом 0° x 45° (влево)	280 x 45 mm	305 x 52 mm
- Комбинированная резка под углом 45° (вправо) x 45° (вправо)	196 x 25 mm	215 x 42 mm
- Комбинированная резка под углом 52° (вправо) x 45° (вправо)	170 x 25 mm	186 x 42 mm
- Комбинированная резка под углом 45° (влево) x 45° (влево)	196 x 45 mm	215 x 52 mm
- Комбинированная резка под углом 52° (влево) x 45° (влево)	170 x 45 mm	186 x 52 mm
• Вес (ЕРТА процедура 01/2003):	21,5 kg	25,2 kg
• Класс защиты (EN 61029-1) <input type="checkbox"/>	II	II
• Информация о шуме и вибрациях		
А-взвешенный уровень звукового давления L _{дА}	98 dB(A)	98 dB(A)
А-взвешенный уровень звуковой мощности L _{WA}	112 dB(A)	111 dB(A)
Корригированная величина ускорения	7,14 m/s ²	7,4m/s ²

Пыль материалов, как с краски с содержанием свинца, некоторых сортов древесины, минералов и металла может быть вредной для здоровья. Прикосновение к пыли и попадание пыли в дыхательные пути может вызвать аллергические реакции и/или заболевания дыхательных путей оператора или находящегося вблизи персонала.

Определенные виды пыли, как из дуба и бука, считаются канцерогенными, особенно, совместно с присадками для обработки древесины (хромат, средство для защиты древесины). Материал с содержанием асбеста разрешается обрабатывать только специалистам.

- По возможности применяйте отсос пыли.
- Для достижения максимально высокой эффективности собирания пыли при работе с данным электроинструментом, используйте пылесос, предназначенный для сбора пыли из древесины или для пыли из древесины и/или минеральной пыли.
- Следите за хорошей вентиляцией.
- Рекомендуется пользоваться дыхательной защитной маской с фильтром класса Р2.

Соблюдайте действующие в Вашей стране предписания для обрабатываемых материалов.

III - Общие указания по безопасности при работе с электроинструментами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Прочитайте все предупреждения и указания по безопасности. Несоблюдение предупреждений и указаний по безопасности может привести к поражению электрическим током, от пожара и/или серьезные ранения.

Сохраните все предупреждения и указания для дальнейшего использования.

Термин “электроинструмент” во всех указанных ниже предупреждениях касается вашего электроинструмента, с питанием от сети (с кабелем) и/или электроинструмент с питанием от аккумуляторной батареи (без кабеля).

1. БЕЗОПАСНОСТЬ РАБОЧЕГО МЕСТА

- a) Содержите рабочее место в чистоте и хорошо освещенным. Беспорядок и недостаточное освещение являются предпосылками трудовых инцидентов.
- b) Не работайте с электроинструментами во взрывоопасной атмосфере при наличии воспламеняющихся жидкостей, газов или пыли. Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
- c) Держите детей и посторонних лиц на расстоянии, когда работаете с электроинструментом. Рассеивание может привести к потере контроля с Вашей стороны.

2. ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Штепселя электроинструментов должны соответствовать контактным гнездам. Никогда не меняйте штепсель каким-либо способом. Не используйте какие-либо адаптерные штепселя для электроинструментов с защитным заземлением. Использование оригинальных штепселей и соответствующим им контактов уменьшает риск от удара электрическим током.
- b) Избегайте соприкосновения тела с землей или с заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, кухонные плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.
- c) Не оставляйте электроинструменты под дождем или во влажной среде. Проникновение воды в электроинструменты повышает риск от поражения электрическим током.
- d) Используйте кабель по назначению. Никогда не используйте кабель для переноса электроинструмента, натягивания или отключения штепселя из контактного

гнезда. Держите кабель далеко от тепла, масла, острых углов или движущихся частей. Поврежденные или запутанные кабели повышают риск от поражения электрическим током.

- e) Во время наружной работы с электроинструментом используйте удлинитель, подходящий для этих целей. Использование удлинителя, предназначенного для внешних/наружных работ, уменьшает опасность от поражения электрическим током.
- f) В случае, если работа с электроинструментом во влажной среде неизбежна, используйте предохранительное устройство, которое задействовано от остаточного тока для прерывания подачи тока. Использование предохранительного устройства уменьшает риск от поражения электрическим током.

3. ЛИЧНАЯ БЕЗОПАСНОСТЬ

- a) Будьте внимательны, работайте с повышенным вниманием и проявляйте благоразумие, когда работаете с электроинструментом. Не используйте электроинструмент, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов. Момент невнимания при работе с электроинструментом может привести к серьезной производственной травме.
- b) Используйте индивидуальные средства защиты. Носите всегда защитные очки. Индивидуальные средства защиты, такие как маска против пыли, нескользкая обувь, защитный шлем или средства для защиты слуха, используемые в конкретных условиях, снижают риск от производственных травм.
- c) Избегайте невольного пуска инструмента. Убедитесь, что выключатель находится в положении „выключено” перед включением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее перед тем, как его возьмете в руки или переносите. Ношение электроинструмента с пальцем на выключателе или подключение к источнику питания электроинструмента с выключателем во включенном положении является предпосылкой для производственной травмы.
- d) Удалите каждый ключ для затягивания или гаечный ключ перед включением электроинструмента. Ключ для затягивания или гаечный ключ, прикрепленный к вращающейся части электроинструмента, может привести к трудовому инциденту.
- e) Не перетягивайтесь. Поддерживайте правильное положение и равновесие в течение всей работы. Это позволит лучше управлять электроинструментом при неожиданных ситуациях.
- f) Носите подходящую рабочую одежду. Не носите широкую одежду или украшения. Держите свои волосы, одежду и перчатки далеко от движущихся частей. Широкая одежда, бижутерия или длинные волосы мо-

гут попасть в движущиеся части.

- g) Если электроинструмент снабжен приспособлением для пыли, убедитесь, что они правильно установлены и правильно используются. Использование этих устройств может понизить связанные с пылью опасности.

4. ЭКСПЛУАТАЦИЯ И УХОД ЗА ЭЛЕКТРОИНСТРУМЕНТАМИ

- a) Не перегружайте электроинструмент. Используйте правильно выбранный электроинструмент согласно его назначению. Правильно подобранный электроинструмент работает лучше и безопасней для объема работ, для которого он спроектирован.
- b) Не используйте электроинструмент в случае, если выключатель не переключается во включенное и исключенное положение. Каждый электроинструмент, который не может управляться с помощью его выключателя, опасен и подлежит ремонту.
- c) Отключите штепсель от электросети перед тем, как начать любые настройки, перед заменой принадлежностей или перед тем, как убрать электроинструмент для хранения. Эти меры предосторожности снижают риск невольного пуска электроинструмента.
- d) Сохраняйте неиспользованные электроинструменты в местах, недоступных для детей и не позволяйте обслуживающему персоналу, который не знаком с электроинструментом или инструкциями по эксплуатации, работать с ним. Электроинструменты являются опасными в руках необученных потребителей.
- e) Проверяйте электроинструменты. Проверяйте, работают ли нормально и движутся ли свободно движущиеся части, находятся ли в целости и исправности части, а также проверяйте все прочие обстоятельства, которые могут неблагоприятно повлиять на работу электроинструмента. Если он поврежден, электроинструмент необходимо отремонтировать перед его дальнейшим использованием. Много инцидентов происходят от плохо обслуженных электроинструментов.
- f) Поддерживайте режущие инструменты острыми и чистыми. Правильно поддерживаемые режущие инструменты с острыми режущими углами реже блокируются и проще управляются.
- g) Используйте электроинструмент, предназначенности и части инструмента и т.д. в соответствии с этими инструкциями и способом, предусмотренным для конкретного типа электроинструмента, имея в виду рабочие условия и работу, которую необходимо выполнять. Использование электроинструмента для работы не по назначению может привести к опасной ситуации.

5. ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Ремонтуйте ваш электроинструмент у квалифицированного специалиста по ремонту, при этом используйте только оригинальные запасные части. Это обеспечивает сохранение безопасности электроинструмента.

IV - Дополнительные правила безопасности при работе с циркулярными пилами



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Перед подключением электроинструмента к сети питания убедитесь в том, что напряжение питания соответствует напряжению, указанному на табличке электроинструмента.

Напряжение питания, которое выше номинального, может нанести серьезные травмы потребителю, а также и повреждение машине.

Если Вы не уверены в том, каково напряжение, не включайте электроинструмент.

Если напряжение ниже номинального, электродвигатель будет поврежден.

- Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед осуществлением любой настройки, обслуживания или ухода, включительно и перед сменой диска.
- Не используйте треснувшие, поврежденные или деформированные диски.
- Если предохранительный прорез на рабочем столе машины будет поврежден или изношен, смена должна быть осуществлена специализированным сервисом.
- Используйте только режущие диски, рекомендованные производителем и соответствующие требованиям EN 847-1.
- Не используйте диски из быстрорежущей стали.
- Выберите диск, подходящий для материала, который будет обрабатываться.
- Всегда, когда это возможно, используйте диски с пониженным уровнем шума.
- Обратите внимание на направление вращения электродвигателя и режущего диска.
- Когда Вы работаете с пилой, используйте соответствующую экипировку, включающую защитные очки или каску, антифоны, пылезащитную маску и защитную одежду и перчатки.
- Не используйте пилу для резки металла или кладки
- Не используйте пилу для резки древесины для обогрева.
- Не допускается резка гвоздей. Перед тем, как начать резать пилой проверьте деталь и уберите гвозди и инородные тела.
- Носите защитные перчатки при смене и перемене

щени циркулярных дисков, а также и при работе с грубыми материалами.

- Циркулярные диски следует переносить в специальных держателях, когда существует возможность
- Циркулярную пилу можно переносить, держа за несущую рукоятку, но только после предварительного отключения от сети питания и блокирования в нижнем положении.
- Не работайте с пилой, если ее предохранители не поставлены на свое место.
- Содержите пол около машины в чистоте и не загрязжайте его материалами.
- Рабочая зона должна быть освобожденной от возможных препятствий.
- Используйте правильно заточенные диски. Соблюдайте требование в отношении максимальной скорости, обозначенное на диске.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Смена диска должна быть осуществлена правильно, для больших подробностей см. раздел Смена.

- Оператор должен быть хорошо обучен и ознакомлен с предназначением, осуществлением настроек и работой с этой машиной.
- Не устраняйте обрезки из зоны резки пока диск не будет полностью покрыт предохранителем и не полностью остановил вращение. Рабочая головка должна находиться в верхнем положении.
- Никогда не оставляйте тряпки, паклю, проводники или проволоку вблизи рабочего места.
- Не разрешается устранение отрезков или других кусков из зоны резки, пока машина работает и пока рабочая головка не займет положения покоя.
- Не храните над машиной материалы или оборудование, которые могут представлять потенциальную угрозу падения.
- Не устраняйте отрезки или другие куски из зоны резки руками пока машина работает.
- Всегда, когда это возможно, прикрепляйте стабильно машину к рабочему столу.
- Перед началом работы прочно закрепляйте обрабатываемую деталь.
- При резке материала из древесины цилиндрической формы закрепите его скобами с обеих сторон диска, для предотвращения переворота.
- При резке длинных деталей, которые выходят за пределы рабочего стола машины, обеспечьте дополнительные опоры по длине детали на высоте вращающегося стола пилы. Подпоры должны быть расположены так, чтобы оберегать деталь от падения после резки. В том случае, если деталь чрезмерно длинная, следует обеспечить наличие большего количества подпор, равномерно расположенных по длине детали.
- Будьте особенно внимательны при прорезывании каналов.
- При резке со скашиванием плечо пилы должно быть надежно закреплено.
- Всегда стойте с одной стороны режущего диска.
- Если Вас прервут во время работы, сначала за-

вершите начатое, выключите машину и только после этого отведите взгляд.

- Периодически проверяйте, хорошо ли затянуты все гайки, болты и крепежные элементы.
- Не пытайтесь освободить диск, заклинившийся в материале до того, как выключите машину.
- Не пытайтесь замедлить движение диска куском дерева. Подождите пока диск сам остановится.
- Не застопоривайте подвижный предохранитель в открытом положении и всегда проверяйте, движется ли он свободно и покрывает ли полностью зубцы диска.
- Для предотвращения возможного перегрева всегда до конца раскручивайте кабель удлинителя с кабельным барабаном.
- Когда необходимо использовать удлинитель, убедитесь, что его сечение соответствует номинальному току используемого электроинструментом, а также в исправности удлинителя.
- При потенциальной возможности соприкосновения рабочего инструмента со скрытой эл. инсталляцией или с его собственным шнуром, держите электроинструмент только за его изолированные поверхности для захвата. Прикосновение к проводнику под напряжением поставит открытые металлические части электроинструмента под напряжение и оператор может получить токовый удар. В таком случае сразу же отключите питание сети и выньте штепсель из розетки.
- Присоедините пилу к пылеотводящему устройству и удостоверьтесь в его исправности. Вам должно быть ясно вредное влияние пыли, токсичность пыли от определенных материалов, важность местного пылеотведения и средства регулирования и отведения пыли используемой Вами системы. Рекомендуется носить пылезащитную маску во время работы.
- При повреждении машины, включительно предохранителей и дисков, непременно уведомите специализированный сервис.
- Для правильной эксплуатации этого электроинструмента, следует соблюдать правила безопасности, общие инструкции и указания по работе, указанные здесь. Все потребители должны быть ознакомлены с настоящей инструкцией по эксплуатации и информированы о потенциальных рисках при работе с электроинструментом. Дети и физически слабые люди не должны использовать электроинструмент. Дети должны находиться под постоянным наблюдением, если они находятся вблизи места, где работают с электроинструментом. Обязательно следует принять и превентивные меры безопасности. То же касается и соблюдения основных правил профессиональной здраве и безопасност.
- Производитель не несет ответственности за существенные потребителем изменения в электроинструменте или за повреждения, вызванные подобными изменениями.
- Электроинструмент не следует использовать под открытым небом при дождливой погоде, во влажной среде (после дождя) или вблизи легко воспламеняющихся жидкостей и газов. Рабочее место должно быть хорошо освещено.

V - Правила безопасности при работе с лазером

Лазерный луч, используемый в системе REDEYE®, класса 2 с максимальной мощностью 1 mW и длиной волны 650 nm. Эти лазеры обычно не представляют опасности для глаз, несмотря на это, однако, если смотреть прямо на лазер, можно ослепнуть.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не смотрите прямо на лазерный луч. Если Вы будете преднамеренно всматриваться в лазерный луч, то существует опасность для Вашего зрения.

Пожалуйста, соблюдайте все нижеперечисленные правила безопасности:

- Лазер следует использовать и обслуживать в соответствии с инструкциями производителя.
- Никогда не направляйте лазерный луч на человека или на предмет, который не является обрабатываемым материалом.
- Лазерный луч не следует направлять на человека, особенно не следует направлять его на глаза человека на время, превышающее 0,25 s.
- Всегда убеждайтесь в том, что лазерный луч направлен на прочный материал, поверхность которого не отражает, т.е. древесина или грубо облицованные поверхности. Блестящая стальная жесть не является подходящей при использовании лазера ввиду ее отражающей поверхности, которая может направить поток лазерных лучей обратно на оператора.
- Не заменяйте встроенный лазер другим иного вида. Ремонт должен проводиться только производителем или специализированными сервисами.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Использование настроек, механизмов для управления или рабочих процедур, отличающихся от описанных здесь могут вызвать опасность облучения.

VI - Ознакомление с электроинструментом

1. Лазерное устройство
2. Кнопка для включения и выключения лазера
3. Крышка лазера
4. Регулятор лазера
5. Плечо пилы
6. Фиксирующий лост
7. Рабочая рукоятка
8. Рукоятка для переноса
9. Верхний неподвижный предохранитель диска

10. Комплект для стяжки
11. Рукоятка для стопорения стяжки
12. Подвижный предохранитель диска
13. Убирающее плечо предохранителя
14. Крышка веретена диска
15. Мешочек для пыли
16. Фиксатор лоста для выбора угла скоса
17. Лост для выбора угла скоса
18. Шкала отсчета угла скоса
19. Ограничитель
20. Стабилизатор
21. Шестигранный ключ, 6 мм
22. Рабочий стол
23. Шкала рабочего стола
24. Предохранительный прорез на рабочем столе
25. Лост выключателя
26. Устройство для фиксирования угла резки
27. Кнопка для стопорения веретена
28. Вывод для удаления пыли
29. Ползуны
30. Застопоряющее устройство ползунов
31. Винт для регулирования глубины резки каналов
32. Ограничитель глубины резки каналов
33. Гайка ограничителя глубины резки каналов
34. Винт для регулирования угла скоса до 45° (влево)
35. Винт для регулирования угла скоса до 45° (вправо)
36. Винт для регулирования угла скоса при 0°
37. Освобождающий механизм
38. Боковые удлинители (x 2)
39. Фиксирующие винты боковых удлинителей (x 2)

VII - Указания по работе

Этот электроинструмент питается однофазным переменным напряжением. Он оснащен двойной изоляцией согласно EN 61029 и IEC 61029 и может подсоединяться к розеткам без защитных клемм. Радиопомехи соответствуют Директивы Европейского парламента и Совета 2004/108/ЕС относительно электромагнитной совместимости.

ПЕРЕД НАЧАЛОМ РАБОТЫ

Перед тем, как приступить к работе с электроинструментом необходимо убедиться в следующем :

- Соответствует ли напряжение электрической сети напряжению, обозначенному на табличке с техническими данными машины.
- В каком положении находится выключатель. Электроинструмент присоединяется к сети питания только при выключенном выключателе
- Состояние режущего диска. Допускается использование только хорошо заточенных дисков. Треснувшие или деформированные диски подлежат незамедлительной смене. Не допускается использование режущих дисков из быстрорежущей (HSS) стали.

- Свободно ли движутся все подвижные части предохранителя диска.
- Прочно ли закреплена деталь или материал, подлежащий обработке.
- В исправности кабеля питания и штепселя. Если кабель питания поврежден, замена должна быть осуществлена производителем или его сервисным специалистом, во избежание опасностей, связанных с заменой.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Электроинструмент оснащен следующими принадлежностями: шестигранный ключ - 6 мм (Рис. 1а); режущий диск (вмонтирован) (Рис. 1б); мешочек для пыли (Рис. 1с); боковые удлинители - 2 шт. (Рис. 1д); стяжка для закрепления детали (Рис. 1е); стабилизатор - 1 шт. (Рис. 1ф)

Для достижения наилучших результатов рекомендуем использовать оригинальные SPARKY принадлежности.

ПЕРЕНОС

Поднимайте циркулярную пилу только когда плечо застопорено в нижнем положении, машина выключена и штепсель вытаснен из розетки.

Циркулярную пилу можно поднимать только за рукоятку для переноса 8) или за внешние отлитые детали. Не допускается поднимать машину, держа ее за предохранитель или за рабочую рукоятку (7). (Рис. 2)

МОНТАЖ ПИЛЫ

Основа циркулярной пилы оснащена отверстиями для облегчения ее прикреплению к рабочему столу. Закрепите пилу к горизонтально нивелированному верстаку или рабочему столу, используя болты (не входят в поставку) через отверстия для закрепления, расположенные в основании машины. (Рис. 3)

ПРИМЕЧАНИЕ: По своему желанию, Вы можете монтировать пилу на куске фанеры толщиной 13 мм или больше, который впоследствии прикрепите к своему рабочему столу скобами или переместить ее в другое рабочее место, где вновь закрепите ее скобами.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы монтируете машину ровная, в противном случае это может вызвать заклинивание и неточную резку.

МЕШОЧЕК ДЛЯ ПЫЛИ

Мешочек для пыли (15) устанавливается на выходе для пылеотведения (28) (Рис. 4). Чтобы улучшить производительность, опорожняйте мешочек до того, как он наполнится до половины. Таким образом улучшается обтекание воздушной струей мешочка.

БОКОВЫЕ УДЛИНИТЕЛИ И СТАБИЛИЗАТОР

Боковые удлинители (38) используются в качестве опор для более длинных деталей и предотвращают их выгибание и последующее заклинивание диска во время резки.

Освободите фиксирующие винты (39) с помощью шестигранного ключа (21), установите удлинители (38) и повторно затяните винты (39). (Рис. 5а, 5б)



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Если пила не закреплена неподвижно за рабочий стол, всегда ставьте стабилизатор (20) в отверстия, расположенные на задней части основания пилы. Стабилизатор предотвращает наклон пилы назад при работе продольным скольжением.

ОРИЕНТАЦИЯ ДИСКА ПОД ПРЯМЫМ УГЛОМ К СТОЛУ

Убедитесь в том, что штепсель вытаснен из розетки. (Рис. 6)

Нажмите вниз на плечо пилы (5) до его самого нижнего положения и затяните фиксирующий лост (6), удерживающий плечо в положении для переноса. (Рис. 7)

Освободите устройство для фиксирования угла резки (26). (Рис. 8)

Поворачивайте стол, (22) пока стрелка займет положение напротив 0°. (Рис. 9)

Затяните устройство для фиксирования угла резки (26). (Рис. 10)

Освободите фиксатор лоста для выбора угла скоса (16) и установите плечо пилы (5) на угол скоса 0° (диск на 90° по отношению к столу пилы). Затяните фиксатор лоста для выбора угла скоса (16). (Рис. 11) Установите угольник между столом (22) и плоской частью диска. (Рис. 12)

ПРИМЕЧАНИЕ: Убедитесь, что один катет касается плоской части, а не зубцов диска.

Вращайте диск рукояткой и проверьте в нескольких точках выравнивание диска и стола под прямым углом.

Кромка угольника должна располагаться параллельно диску

В том случае, если диск наклонен по отношению к угольнику, отрегулируйте положение диска следующим образом: (Рис. 13а, 13б, 13с)

- С помощью гаечного ключа (не входит в поставку) расслабьте гайку для затяжки винта (36) для регулирования угла скоса 0°.
- Расслабьте фиксатор лоста для выбора угла скоса (16).
- С помощью шестигранного ключа (21) регулируйте скос винтом (36), чтобы выровнять диск с угольником.
- Расслабьте винты, придерживающие стрелку для отсчета угла скоса (18) и регулируйте положение стрелки, так, чтобы она была направлена точно к нулю на шкале. Затяните повторно винты.
- Затяните фиксатор лоста для выбора угла скоса (16) и гайку винта (36).



ПРИМЕЧАНИЕ: Вышеописанная процедура может использоваться также и для проверки наклона 45° диска по отношению к столу влево или вправо при резке со скосом. Винты для регулирования угла скоса (34 и 35) расположены на оборотной стороне. Для затягивающих гаек следует использовать гаечный ключ подходящего размера (не входит в поставку). Шестигранный ключ (21) является подходящим для этих винтов. (Рис. 14а, 14б)

ОРИЕНТАЦИЯ ОГРАНИЧИТЕЛЯ ПОД ПРЯМЫМ УГЛОМ К СТОЛУ

С помощью шестигранного ключа (21), расслабьте винт, фиксирующий верхнюю часть правого ограничителя, и снимите эту верхнюю часть.

С помощью шестигранного ключа (21), расслабьте все четыре винта, прикрепляющие ограничитель (19) к основанию. (Рис. 15а, 15б, 15с)

Поставьте угольник между ограничителем (19) и вдоль диска.

Регулируйте положение ограничителя (19) пока он расположится перпендикулярно диску.

Затяните винты, крепящие ограничитель (19).

Установите обратно верхнюю часть правого ограничителя. (Рис. 16)

Расслабьте винт, затягивающий стрелку шкалы (23) и регулируйте положение стрелки так, чтобы она указывала точно на ноль на шкале.

Затяните повторно винт, затягивающий стрелку шкалы. (Рис. 17)

РЕГУЛИРОВАНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЛАЗЕРНЫХ ЛУЧЕЙ

Нижний лазер фабрично настроен на излучение лазерного луча по правой стороне диска. Верхний лазер фабрично настроен на излучение лазерного луча с левой стороны диска. Верхний лазер может регулироваться оператором для дисков с различной шириной прореза.

Чтобы регулировать положение верхнего лазера, сделайте следующее :

Снимите крышку лазера (3) и включите его с помощью выключателя (2). (Рис. 18)

С помощью крестообразной отвертки (не входит в поставку) регулируйте положение луча верхнего лазера, вращая регулятор лазера (4).

Регулируйте до тех пор, пока левый лазерный луч не подравняется с левой стороны диска.

Выключите лазер и поставьте обратно крышку (3). (Рис. 19)

РЕГУЛИРОВАНИЕ ГЛУБИНЫ ПРОРЕЗАНИЯ

В нормальном положении ограничитель глубины резки каналов (32) позволяет диску срезать материал до конца. При поднятом вверх плече пилы, глубину прорезания можно регулировать так, чтобы винт для регулирования глубины канала (31) соприкасался с ограничителем при опущении плеча пилы вниз. (Рис. 20)

Таким образом ограничивается глубина врезания диска в материал и это позволяет выполнение “каналов” в материале. Глубина канала регулируется

регулирующим винтом (31) и положение следует застопорить гайкой (33). (Рис. 21)

РАБОТА С ЛАЗЕРНОЙ СИСТЕМОЙ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Не смотрите прямо на лазерный луч.

Никогда не направляйте лазерный луч на человека или на предмет, который не является обрабатываемым материалом.

Лазерный луч не следует направлять на человека, особенно не следует направлять его на глаза человека на время, превышающее 0,25 с.

Всегда убеждайтесь в том, что лазерный луч направлен на прочный материал с неотражающей поверхностью

Лазерный луч можно направлять на древесину или грубо облицованные поверхности. Блестящая стальная жесть не является подходящей при использовании лазера ввиду ее отражающей поверхности, которая может направить поток лазерных лучей обратно на оператора.

Никогда не забывайте выключать выключатель лазера (2) после окончания работы. Включайте лазерный луч только, когда на стол пилы помещен материал.

Отметьте карандашом линию, по которой Вы будете резать материал. (Рис. 22)

Установите необходимые углы резки и скоса.

Включите выключатель (2) лазера.

Поставьте штепсель пилы в розетку сети питания. (Рис. 23)

ПРИМЕЧАНИЕ: Когда Вы производите резку с левой стороны подравните левый лазерный луч с отмеченной карандашом линией. При резке с правой стороны диска, подравните правый лазерный луч с отмеченной карандашом линией.

Прижмите материала и включите электродвигатель. (Рис. 24)

Нажмите освобождающий механизм (37). (Рис. 25)

Когда диск достигнет своей максимальной скорости (приблизительно через около 2 секунд), опустите диск через материал. (Рис. 26)

ПРИМЕЧАНИЕ: После окончания резки, выключите выключатель (2) лазера.

После окончания работы очищайте лазерное устройство следующим образом: (Рис. 27)

- Выключите выключатель (2) лазера и выньте штепсель из розетки сети питания.
- Поднимите вверх плечо (5) пилы и удалите мягкой щеткой собравшуюся около устройства пыль.

ПРИМЕЧАНИЕ: Носите защитные очки когда очищаете пыль.

ПОПЕРЕЧНАЯ РЕЗКА (БЕЗ ПРОДОЛЬНОГО СКОЛЬЖЕНИЯ)

При резке узких кусков материала нет необходимости использования механизма для продольного скольжения. В этом случае убедитесь в том, что стопорное устройство ползунков (30) завинчено хорошо, чтобы предотвратить скольжение плеча пилы. (Рис. 28)



Резка осуществляется поперечно волокнам материала. Поперечная резка под углом 90° осуществляется с рабочим столом в положении 0°. Возможна и поперечная резка под углом стола, различным от нуля.

Вытащите фиксирующий лост (6) и поднимите плечо (5) пилы в крайнем верхнем положении. (Рис. 29) Расслабьте устройство для фиксирования угла резки (26).

Поверните рабочий стол (22) пока стрелка сравнится с желаемым углом.

Затяните снова устройство для фиксирования угла резки (26). (Рис. 30)



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда затягивайте хорошо устройство для фиксирования угла резки перед тем, как приступить к самой резке. В противном случае может начать двигаться во время резки, что вызовет серьезное увечье.

Положите обрабатываемый материал широкой стороной вниз на стол пилы, чтобы одна кромка упиралась в ограничитель (19). Если доска сдвинута, обоприте сдвинутую сторону на ограничитель (19). Если Вы упрете в ограничитель вогнутый конец доски, она может сломаться, а диск - заклинить.

При резке деревянного материала большой длины, для поддержания висящих концов используйте боковые удлинители (38), приспособления против переворачивания или дополнительные подпоры на уровне рабочего стола пилы. (Рис. 31)

Всегда, когда это возможно, закрепляйте обрабатываемый материал стяжкой (10).

Стяжку (10) можно демонтировать, ослабив ее рукоятку стопорения (11) и переместив на другую сторону рабочего стола. Убедитесь в том, что стяжка прочно затянута перед тем, как ее использовать для закрепления материала. (Рис. 32)

Перед тем, как включить пилу, осуществите пробный пуск, чтобы убедиться в том, что не возникнут проблемы.

Сильно возьмитесь за рабочую рукоятку (7) и нажмите на лост выключателя (25). Подождите, пока диск достигнет своей максимальной скорости.

Нажмите на освобождающий механизм (37) и медленно подавайте диск в материал, пока не отрежете его.

Отпустите лост выключателя (25) и подождите, пока диск прекратит вращаться перед тем, как вытащить диск из обрабатываемого материала. Подождите пока диск полностью прекратит вращаться перед тем, как устранить материал. (Рис. 33)

ПОПЕРЕЧНАЯ РЕЗКА (С ПРОДОЛЬНЫМ СКОЛЬЖЕНИЕМ)

Для резки материала большой ширины сначала развинтите стопорное устройство ползунов (30). (Рис. 34)

Вытяните фиксирующий лост (6), поднимите плечо (5) в самое высокое положение и пододвиньте к себе.

Крепко возьмитесь за рукоятку и нажмите на выключатель (25). Подождите, пока диск достигнет своей максимальной скорости.

Нажмите на освобождающий механизм (37) и медленно подайте диск к материалу, одновременно с этим скользящим движением перемещайте в направлении от вас, пока не отрежете материал.

Освободите выключатель (25) и подождите, пока диск остановится вращаться перед тем, как вытащить диск из обрабатываемого материала. (Рис. 35)

Подождите, пока диск полностью перестанет вращаться, перед тем, как устранить материал.

СКОС

Резка со скосом осуществляется поперечно волокнам материала, причем диск расположен под углом как к ограничителю, так и к рабочему столу пил. Рабочий стол поставлен на 0°, а диск расположен под углом между 0° и 45° влево и вправо.

Расслабьте фиксатор лоста для выбора угла скоса (16), а при скосе более 30° влево или произвольном угле вправо вытяните лост для выбора угла скоса (17).

Наклоните плечо (5) пилы влево или вправо на необходимый угол скоса (между 0° и 45°).

Затяните фиксатор лоста для выбора угла скоса (16). (Рис. 36)

Используйте продольное скольжение резке широких кусков материала.

Чтобы вернуть диск в вертикальное положение (0° скоса), переместите плечо влево и нажмите на лост для выбора угла скоса (17).

Верните диск обратно в вертикальное положение. Он застопорится автоматически под углом скоса 0°. Затяните фиксатор лоста для выбора угла скоса (16). (Рис. 37)

КОМБИНИРОВАННАЯ РЕЗКА

Комбинированный срез означает одновременную резку под углом и скашивание. Спользуется при изготовлении рамок для картин, карнизов, коробок со скошенными стенками и для изготовления несущих конструкций крыш. Всегда производите пробный срез на ненужном куске материала перед тем, как приступить к резке материала. (Рис. 38)

Используйте продольное скольжение при резке широких кусков материала.

Для максимального градуса наклона в правильную сторону предварительно уберите ограничитель (19).

VIII - Техническое обслуживание

СМЕНА ДИСКА

ОПАСНОСТЬ! Никогда не пытайтесь использовать диск размерами больше указанных в таблице. В противном случае диск может войти в контакт с предохранителями. (Рис. 39)

Никогда не используйте диск, толщина которого



больше указанной здесь, поскольку это не позволит внешней шайбе диска войти в контакт с плоскими поверхностями веретена. Это помешает надежному прикреплению диска к веретену.

Не используйте пилу для резки металла или кладки. Убедитесь в том, что, необходимые подкладочные шайбы и кольца для веретена подходят к поставленному веретену и диску.

Нажмите вниз на рабочую рукоятку (7) и вытяните фиксирующий лост (6), чтобы освободить плечо (5) пилы. Фиксирующий лост (6) можно повернуть, так, чтобы он находился в вытянутом положении. (Рис. 40)

Поднимите вверх плечо (5) пилы, установив его в самом верхнем положении.

С помощью крестообразной отвертки (не входит в поставку) раскрутите и снимите винт с крестообразным прорезом, закрепляющий убирающее плечо предохранителя (13) к подвижному предохранителю диска.

Снимите винт, закрепляющий крышку веретена диска (14). (Рис. 41а, 41б)

Вытяните вниз подвижный предохранитель диска (12), а после этого поднимите его вместе с крышкой веретена диска. (Рис. 42)

Когда подвижный предохранитель диска расположится над верхним неподвижным предохранителем, существует возможность доступа к болту диска. (Рис. 43)

Задержите в верхнем положении подвижный предохранитель диска (12) и нажмите на кнопку для стопорения веретена (27). Вращайте диск до тех пор, пока веретено застопорится. (Рис. 44)

Снимите болт диска с помощью шестигранного ключа (21). (Раскручивайте по часовой стрелке, поскольку болт с левой резьбой). (Рис. 45)

Снимите шайбу с внешней стороны диска и сам диск.

Размажьте каплю масла по шайбам с внутренней и внешней стороне диска, по поверхностям, в которых они соприкасаются с диском.

Установите на веретено новый диск, следя за тем, чтобы внутренняя шайба была точно за диском. (Рис. 46)



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Чтобы обеспечить правильное вращение диска, всегда устанавливайте его так, чтобы направление стрелки, обозначенной на диске, совпадало с направлением стрелки, отштампованной на верхнем предохранителе диска.

Поставьте снова внешнюю шайбу на диск.

Нажмите на кнопку стопорения веретена (27) и поставьте обратно болт диска. (Рис. 47)

Затяните сильно болт диска (в направлении против часовой стрелки), используя шестигранный ключ (21).

Задержите неподвижно нижний предохранитель диска (12) и крышку веретена диска (14) и затяните закрепляющие винты, закрепите убирающее плечо предохранителя (13) к подвижному предохранителю. (Рис. 48а, 48б)

Проверьте, действует ли предохранитель диска нормально и покрывает ли диск, когда плечо пилы опускается.

Подсоедините пилу к питанию и пусть диск вращается, чтобы убедиться, в том, что она работает правильно.

УХОД



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Всегда выключайте электроинструмент и вытаскивайте штепсель из розетки перед каждой проверкой или уходом.

Носите прочные защитные перчатки во время смены или переноса циркулярных дисков, поскольку они могут быть очень острыми

Содержите вентиляционные отверстия электроинструмента всегда чистыми и свободными.

Регулярно проверяйте, не проникли ли в вентиляционную решетку около электродвигателя или около переключателей пыль или инородные тела. Используйте мягкую щетку для удаления накопившейся пыли. Чтобы уберечь свои глаза, во время уборки носите защитные очки.

Регулярно смазывайте все движущиеся части.

Если корпус машины нуждается в чистке, вытрите его мягкой влажной тряпкой (Рис. 49). Можно использовать слабый препарат для мытья.

Не допускается использование спирта, бензина или других растворителей.

Не допускается использование бытовых химических препаратов, которые могут разъесть и повредить пластмассовые части изделия.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Не допускается контакт воды с пилой.

ОБЩАЯ ПРОВЕРКА

Проверяйте регулярно все крепежные элементы и убедитесь в том, что они сильно затянуты. В том случае, если какой-либо винт ослаблен, незамедлительно затяните его, во избежание рискованных ситуаций. (Рис 50) Если кабель питания поврежден, замена должна производиться производителем или его сервизным специалистом, во избежание опасностей, или смены.



IX - Гарантия

Гарантийный срок электроинструментов SPARKY указан в гарантийной карте.

Неисправности, появившиеся в результате естественного изнашивания, перегрузки или неправильной эксплуатации, не входят в гарантийные обязательства.

Неисправности, появившиеся вследствие применения некачественных материалов и/или из-за производственных ошибок, устраняются без дополнительной оплаты путем замены или ремонта.

Рекламации дефектного электроинструмента SPARKY принимаются в том случае, если машина будет возвращена поставщику, или специализированному гарантийному сервису в не разобранном (первоначальном) состоянии.

Замечания

Внимательно прочитайте всю инструкцию по эксплуатации перед тем, как использовать это изделие.

Производитель сохраняет за собой право вносить в свои изделия улучшения и изменения, а также изменять спецификации без предупреждения.

Спецификации для разных стран могут различаться.